

## **SUMMARY FOR THE GENERAL PUBLIC**

The aim of the project is to construct and make accessible the e-repository (*Polski Szekspir UW*) gathering the knowledge about Polish translations of Shakespeare's plays in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century by bringing together the information on the translators and circumstances of their work and the texts of translations or, due to the restrictions of copyright, some representative samples of these translations. The research tasks include the analysis of translations strategies along with the literary and theatrical conditions determining their choice, compiling the biographic essays on Polish Shakespeare translators in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century, analysing the editorial standards of relevant translations as well as describing their theatrical and critical reception. The research results shall bring conclusions with regard to the history of literature and translation studies, drama translation theory in particular. The collection of all Polish Shakespeare translations (the twin project executed in the years 2016-2018 aimed to open the module with the 19<sup>th</sup> century translation resources) shall inspire invigorated interest in the studies of literature in translation in shifting ideological and aesthetic contexts, including time of war, totalitarian systems, rapid social and economic changes as well as under the pressure of the evolving aesthetic doctrines. The e-repository shall exemplify the potential and cultural effects of DH as a way of conserving cultural heritage and as research environment.